08-12-1980

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e september 1980 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de Algemene Volks- en Woningtelling op 1 maart 1981", heeft de 5e november 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaire économiques, le 22 septembre 1980 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au recensement général de la population et des logements au 1er mars 1981", a donné le 5 novembre 1980 l'avis suivant :

In de aanhef mag de verwijzing naar de richtlijn van 22 november 1973 van de Raad van de Europese Gemeenschappen worden geschrapt. De andere verwijzingen in de aanhef waren beter gesteld als volgt :

"Gelet op artikel 49, § 3, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 2 juni 1856 op de algemene volkstellingen en de bevolkingsregisters, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1962 en 11 juli 1980;

Gelet op de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land, inzonderheid op de artikelen 2, 9, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1980, 10, 11, 16 en 18 tot 23;".

+

In de voordrachtsformule, in de artikelen 11 en 20 en in de formule van medeondertekening zal de vermelding van de Minister van Binnenlandse Zaken dienen te worden aangepast aan de benamingen vastgesteld in het koninklijk besluit van 22 oktober 1980. In de artikelen 11 en 20 kan het zelfs volstaan de desbetreffende benaming te beperken tot "Minister van Binnenlandse Zaken".

+

.../...

In artikel 4, derde lid, schrijve men in 1° van de rubriek betreffende het model Bbis :

"1° door eenieder die zich in zijn tijdelijk verblijf bevindt;".

+

Volgens artikel 6 zijn de bepalingen van de artikelen 2, 3 en 4 niet toepasselijk op sommige diplomatieke ambtenaren en "op leden van hun familie". Vermits de telverrichtingen steunen op het gezinsverband lijkt het aanbeveling te verdienen, tenzij er dringende redenen zijn om ervan af te wijken, dat men in artikel 6 zou schrijven : "... op leden van hun gezin ...". In een zelfde gedachtengang lijkt het tevens aangewezen in artikel 10 de woorden "tweede woningen" te vervangen door "tweede verblijfplaatsen".

+

De artikelen 17, 18 en 19 zijn een herhaling van bepalingen die reeds in de wet van 4 juli 1962 voorkomen. Indien ze in dit ontwerp behouden blijven, waren de artikelen 17 en 18 beter samengevoegd als volgt :

"Artikel (17).-

De overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 juli 1962".

In dat geval dienen de artikelen 19 en 20 te worden vernummerd.

+

.../...

In fine van de modellen die als bijlage bij het ontwerp zijn gevoegd, dienen, met de gebruikelijke formule, de handtekeningen te worden geplaatst die volgen na artikel 20 van het ontwerp.

+

De modellen die in bijlage zijn gevoegd, kunnen gevoeglijk aan een taalkundige revisie worden onderworpen. Met name is het opschrift van het model Abis onjuist gesteld. Dat opschrift zou beter luiden als volgt : "Gezinstelformulier voor personen verblijvend in mobiele woningen (bestemd voor het gemeentebestuur)".

La référence que le préambule fait à la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 novembre 1973 peut être supprimée. Les autres références figurant au préambule seraient mieux rédigées comme suit :

"Vu l'article 49, § 3, de la Constitution;

Vu la loi du 2 juin 1856 sur les recensements généraux et les registres de population, modifiée par les lois des 4 juillet 1962 et 11 juillet 1980;

Vu la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays, notamment les articles 2, 9, modifié par la loi du 11 juillet 1980, 10, 11, 16 et 18 à 23;".

+

Dans la formule de proposition, dans les articles 11 et 20 ainsi que dans la formule de contreseing, il y aura lieu d'adapter la mention du Ministre de l'Intérieur aux dénominations fixées par l'arrêté royal du 22 octobre 1980. Dans les articles 11 et 20, cette dénomination peut même se réduire à celle de "Ministre de l'Intérieur".

+

.../...

A l'article 4, alinéa 3, on écrira dans le 1° de la rubrique relative au modèle Bbis :

"1° par toute personne qui se trouve au lieu de son séjour temporaire;".

+

En vertu de l'article 6, les dispositions des articles 2, 3 et 4 ne sont pas applicables à certains agents diplomatiques et "aux membres de leur famille". Les opérations de recensement se faisant en fonction du concept de ménage, il paraît préférable, sauf motif impérieux de dérogation, d'écrire à l'article 6 : "... aux membres de leur ménage ...". Il semble indiqué, dans le même ordre d'idées, de remplacer à l'article 10 les mots "secondes habitations" par les mots "secondes résidences".

+

Les articles 17, 18 et 19 ne font que répéter certaines dispositions qui figurent déjà dans la loi du 4 juillet 1962. S'ils sont maintenus dans le présent projet, les articles 17 et 18 seraient mieux fusionnés en un seul article, rédigé comme suit :

"Article (17).-

Les infractions au présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962".

.../...

Dans ce cas, les articles 19 et 20 devront être renumérotés en conséquence.

+

A la fin des modèles annexés au projet, il y a lieu d'apposer, en les faisant précéder de la formule d'usage, les mêmes signatures que celles qui suivent l'article 20 du projet.

+

Il serait bon par ailleurs de revoir du point de vue linguistique le texte néerlandais de ces modèles. Ainsi, l'intitulé du modèle Abis est inexact et devrait être libellé comme suit : "Gezinstelformulier voor personen verblijvend in mobiele woningen (bestemd voor het gemeentebestuur)".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	H. COREMANS,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A. VANDER STICHELE, F. DEBAEDTS,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,	
	J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	M. BENARD,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. COREMANS.